

**CONSOLIDATION OF AREA
DEVELOPMENT ACT**
R.S.N.W.T. 1988,c.A-8

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR
L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. A-8

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

AREA DEVELOPMENT ACT

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL

| | | | |
|---------------------------------|--|---|--|
| Definitions | <p>1. In this Act,</p> <p>"development area" means an area designated as a development area under subsection 2(1); (<i>région d'aménagement</i>)</p> <p>"officer" means a person appointed as an officer under subsection 4(1). (<i>agent</i>)</p> | <p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«agent» Personne nommée à ce titre en vertu du paragraphe 4(1). (<i>officer</i>)</p> <p>«région d'aménagement» Région ainsi désignée en conformité avec le paragraphe 2(1). (<i>development area</i>)</p> | Definitions |
| Designation of development area | <p>2. (1) The Commissioner may designate any area in the Territories as a development area where the Commissioner considers that it will be necessary in the public interest to regulate the orderly development of the area, as contemplated by this Act.</p> | <p>2. (1) Le commissaire peut désigner région d'aménagement une région des territoires, s'il estime que l'intérêt public rend nécessaire la réglementation rationnelle de l'aménagement de la région tel que le prévoit la présente loi.</p> | Désignation des régions d'aménagement |
| Maximum area | <p>(2) An area designated under subsection (1) on or after February 15, 1979, must not exceed 150 km² of land, and the straight line joining any two points on the perimeter must not exceed 30 km.</p> | <p>(2) La superficie d'une région désignée en conformité avec le paragraphe (1) le 15 février 1979 ou après cette date peut couvrir un territoire maximum de 150 km², la ligne droite joignant deux points périmétriques quelconques ne pouvant dépasser 30 km.</p> | Superficie maximale |
| Order to remedy default | <p>3. (1) Where by regulation or by order of an officer a certain matter or thing is directed to be done and is not done or a certain matter or thing is directed to be not done and is done by a person, the Commissioner, officer or person authorized by the Commissioner may order the person who is in default to remedy the default.</p> | <p>3. (1) Le commissaire, un agent ou une personne habilitée par le commissaire peuvent ordonner à la personne qui ne se conforme pas aux règlements ou qui n'obtempère pas à un ordre donné par l'agent de le faire.</p> | Ordre de remédier à un défaut |
| Failure to comply with order | <p>(2) Where a person fails to comply with an order made under subsection (1) within 30 days after the day on which the order is served on the person or mailed to the person by registered mail at the person's last known address, the Commissioner, officer or person authorized by the Commissioner may</p> <p>(a) take such action as the Commissioner, officer or person authorized by the Commissioner, as the case may be, sees fit to have the default remedied; and</p> <p>(b) recover from the person the expenses of the action with costs of the action in any court of competent jurisdiction.</p> | <p>(2) Lorsqu'une personne ne se conforme pas à l'ordre visé au paragraphe (1) dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle l'ordre lui a été signifié ou envoyé sous pli recommandé à sa dernière adresse connue, le commissaire, l'agent ou la personne habilitée par le commissaire peuvent :</p> <p>a) prendre les mesures qu'ils jugent indiquées afin de remédier au défaut;</p> <p>b) recouvrer de cette personne, devant un tribunal compétent, les dépenses y afférentes ainsi que les dépens de l'action.</p> | Omission de se conformer à l'ordre |
| Action to remedy default | <p>(3) The action taken by the Commissioner, officer or person authorized by the Commissioner to have a default remedied may include the destruction, alteration or removal of buildings or structures or portions of buildings or structures.</p> | <p>(3) Les mesures que prennent le commissaire, l'agent ou la personne habilitée par le commissaire en vue de remédier à un défaut peuvent s'étendre également à la destruction, à la réfection ou à l'enlèvement de tout ou partie d'un bâtiment ou d'un ouvrage.</p> | Mesures en vue de remédier à un défaut |

| | | | |
|-------------------------|---|---|-----------------------|
| Appointment of officers | 4. (1) The Commissioner may appoint one or more officers for the purpose of administering and enforcing this Act and the regulations. | 4. (1) Le commissaire peut nommer un ou plusieurs agents chargés d'appliquer la présente loi et les règlements. | Nomination des agents |
| Power to make orders | (2) An officer may make such orders as are necessary for carrying out the provisions of this Act and the regulations. | (2) Les agents peuvent donner les ordres nécessaires à l'application de la présente loi et des règlements. | Pouvoir des agents |
| Offence and punishment | 5. Every person who contravenes this Act or the regulations or any order made under this Act or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$200. | 5. Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements, ou à un ordre donné en vertu de la présente loi ou des règlements, commet une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de 200 \$. | Infraction et peine |
| Regulations | 6. On the recommendation of the Minister, the Commissioner may make regulations for the orderly development of a development area and, for greater certainty, but not so as to limit the generality of this power to make regulations, may make regulations respecting <ul style="list-style-type: none"> (a) the zoning of the development area, including the allocation of land in the area for agricultural, residential, business, industrial, educational, public or other purposes, and the regulation and prohibition of businesses in the area; (b) the regulation or prohibition of the erection, maintenance, alteration, repair or removal of buildings; (c) streets, roads, lanes, sidewalks, parks, street lighting and street transit; (d) public health, including <ul style="list-style-type: none"> (i) the supply, treatment and purification of water, (ii) the collection and disposal of garbage and sewage, (iii) hospitals, and (iv) the burial of destitute persons; (e) fire protection; (f) animals; and (g) the regulation or the prohibition of the discharge of guns or other firearms within a development area. <hr style="width: 30%; margin-left: 0; margin-top: 20px; margin-bottom: 10px;"/> <hr style="width: 30%; margin-left: 0; margin-top: 20px; margin-bottom: 0;"/> | 6. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement, régir l'aménagement rationnel d'une région d'aménagement. Il est entendu qu'il peut prendre des règlements concernant notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) le zonage de la région, y compris l'affectation des terrains dans la région à des fins agricoles, résidentielles, commerciales, industrielles, scolaires, publiques ou autres, ainsi que la réglementation et l'interdiction des commerces dans la région; b) la réglementation ou l'interdiction de la construction, de l'entretien, de la réfection, des réparations ou de l'enlèvement des bâtiments; c) les rues, les parcs, les routes, les passages, les trottoirs, l'éclairage des rues et la circulation dans les rues; d) la santé publique, y compris : <ul style="list-style-type: none"> (i) l'approvisionnement en eau, le traitement et la purification de l'eau, (ii) l'enlèvement et la destruction des ordures et des eaux usées, (iii) les hôpitaux, (iv) l'enterrement des indigents; e) la protection contre les incendies; f) les animaux; g) la réglementation ou l'interdiction de l'utilisation d'armes à feu à l'intérieur de la région d'aménagement. | Règlements |